

Situation 1

An older sister, Rie, and her younger sister, Sachi, are talking at home.

Dialogue

リエ：このお花^{はな}、どうしたの？

サチ：今日^{きょう}、彼^{かれ}からもらった。

リエ：へー！今日^{きょう}、何か大事^{なに だいじ}な日^ひなの？

サチ：ううん、特に^{とく}意味^{いみ}はないって。

リエ：何も^{なに}ない日^ひにお花^{はな}くれたの？なんかいいね。

サチ：そうかな？

リエ：サチ、嬉^{うれ}しくないの？

サチ：いや、嬉^{うれ}しいけど。でも、お花^{はな}よりは手紙^{てがみ}がいいかな。

リエ：どうして手紙^{てがみ}がいいの？

サチ：お花^{はな}はなくなっちゃうでしょ？

リエ：まあね。

サチ：でも手紙^{てがみ}はなくなるらないじゃん。

リエ：なるほど。

サチ：うん。だから、もらうなら手紙^{てがみ}がいい。

リエ：なら、サチ^{かれ}が彼^{てがみ}に手紙^か書いてあげれば？

サチ：えー？意味^{いみ}もなく？

リエ：意味^{いみ}ならあるよ。お花^{はな}ありがとうって。

サチ：彼、^{かれ}喜^{よろこ}ぶかな？

リエ：絶対喜^{ぜったいよろこ}ぶよ！

サチ：じゃあ、^か書いてみようかな。

Breakdown

リエ：このお花^{はな}、どうしたの？

Rie: What's up with these flowers?

- 花^{はな} flower

サチ：今日^{きょう}、彼^{かれ}からもらった。

Sachi: I received them from my boyfriend today.

- 彼^{かれ} he; boyfriend (also 彼氏^{かれし})
- もらう to get; to have; to receive

リエ：へー！今日^{きょう}、何か^{なに}大事な日^{だいじ}なの？

Rie: Wow! Is today some special day?

サチ：ううん、特に^{とく}意味^{いみ}はないって。

Sachi: No, apparently, there's no meaning in particular.

- 意味^{いみ} meaning; sense; 意味する^{いみ} to mean

リエ：何^{なに}もない日^ひにお花^{はな}くれたの？なんかいいね。

Rie: He gave you flowers on a day that isn't anything? That's somewhat nice.

- くれる to give

サチ：そうかな？

Sachi: Is that so, I wonder?

リエ：サチ、うれ^{うれ}しくないの？

Rie: Sachi, you're not happy?

サチ：いや、うれ^{うれ}しいけど。でも、お花^{はな}よりは手紙^{てがみ}がいいかな。

Sachi: No, I'm happy. But rather than flowers, I think a letter would be better.

- 手紙^{てがみ} letter

リエ：どうして手紙てがみがいいの？

Rie: Why is a letter better?

- どうして why

サチ：お花はなはなくなっちゃうでしょ？

Sachi: Flowers don't last (Flowers disappear), do they?

- ～でしょ、でしょう reminding something (you think is) obvious: 私わたし、お金かねないでしょ？I don't have money, right?; 見て、この T シャツみかわいいでしょ。Look, this T-shirt is cute, isn't it?; making a guess: 明日あしたは晴はれるでしょう。It is likely to be sunny tomorrow.

リエ：まあね。

Rie: Well, yeah.

サチ：でも手紙てがみはなくならないじゃん。

Sachi: But letters last, right?

リエ：なるほど。

Rie: I see.

- なるほど I see (you use this especially when you initially didn't understand something.)

サチ：うん。だから、もらうなら手紙てがみがいい。

Sachi: Yeah. That's why, if I'm receiving something, I'd rather have a letter.

リエ：なら、サチが彼かれに手紙てがみ書いてあげれば？

Rie: In that case, how about you write a letter to him?

サチ：えー？意味いみもなく？

Sachi: Huh? Without any meaning?

リエ：意味いみならあるよ。お花はなありがとうって。

Rie: There is a meaning. To say thank you for the flowers.

サチ：彼かれ、喜よろこぶかな？

Sachi: I wonder if he will be happy.

- 喜よろこぶ to be glad; to rejoice

リエ：^{ぜったいよろこ}絶対喜ぶよ！

Rie: He'll definitely be happy!

サチ：じゃあ、^か書いてみようかな。

Sachi: Okay then, maybe I should try writing one.

Situation 2

Yuka will go on a dinner date for the first time with her senior at her workplace, Jin. Jin arrived while Yuka was waiting at a restaurant.

Dialogue

ジン：待たせてごめん。仕事が終わらなくて。

ユカ：全然大丈夫です。お仕事、大丈夫でしたか？

ジン：うん、大丈夫。ありがとう。

ユカ：それならよかったです。

ジン：二人だけで食事するのは、初めてだね。

ユカ：はい。なんか不思議です。ジンさんと二人で食事って。

ジン：確かに不思議かも。でも今日すごく楽しみにしてたんだ。

ユカ：私もです。とっても楽しみで、早く来ちゃいました。

ジン：それは嬉しいな。店の雰囲気もいい感じだね。

ユカ：そうですね。私も、この雰囲気とっても好きです。

ジン：よかった。

ユカ：今日はジンさんのことたくさん知りたいです。

ジン：じゃ、お酒でも飲みながら話そうか。

ユカ：お酒、いっぱい飲みましょう！

Breakdown

ジン：^ま待たせてごめん。^{しごと}仕事^おが終わらなくて。

Jin: Sorry for making you wait. My work wouldn't end.

- ^ま待たせて causative te-form of ^ま待つ (待つ → ^ま待たせる → ^ま待たせて)

ユカ：^{ぜんぜんだいじょうぶ}全然大丈夫です。^{しごと}お仕事^{だいじょうぶ}、大丈夫でしたか？

Yuka: It's totally fine. Was your work okay?

- ^{だいじょうぶ}大丈夫 safe; fine, all right

ジン：うん、^{だいじょうぶ}大丈夫。ありがとう。

Jin: Yeah, it's fine. Thanks.

ユカ：それならよかったです。

Yuka: If that's the case, that's good.

ジン：^{ふたり}二人^{しょくじ}だけで食事^{はじ}するの、初めてだね。

Jin: It's the first that the two of us are having dinner just by ourselves, right?

- ^{しょくじ}食事 meal; ^{しょくじ}食事する to have a meal

ユカ：はい。なんか^{ふしぎ}不思議です。ジンさんと二人で^{ふたり}食事^{しょくじ}って。

Yuka: Yes. It's kind of strange. Having dinner alone with you, Jin-san.

- ^{ふしぎ}不思議 wonder; na-adj. wonderful, strange, mysterious

ジン：^{たし}確かに^{ふしぎ}不思議かも。でも今日^{きょう}すごく^{たの}楽しみにしてたんだ。

Jin: It's true that it might be strange. But I was really looking forward to today.

- ^{たの}楽しみ pleasure, enjoyment; ^{たの}楽しみにする to look forward to...

ユカ：^{わたし}私もです。とっ^{たの}ても^{はや}楽しみにで、早く^き来ちゃいました。

Yuka: Me too. I was really looking forward to it and ended up coming early.

- とつ^たても、とつ^たても very; とつ^たても is often stronger than とつ^たても; とつ^たても～ない cannot possibly: こんなにたくさんはとつ^たても食べられない。I can't possibly eat this much.

ジン：それは嬉しいな。店の雰囲気もいい感じだね。

Jin: That makes me happy. The restaurant's atmosphere is nice too, isn't it?

- 雰囲気 atmosphere, ambience; aura, air; often pronounced as "fuinki"

ユカ：そうですね。私も、この雰囲気とっても好きです。

Yuka: That's right. I like this atmosphere a lot too.

ジン：よかった。

Jin: That's good.

ユカ：今日はジンさんのことたくさん知りたいです。

Yuka: Today, I want to know a lot about you, Jin-san.

ジン：じゃ、お酒でも飲みながら話そうか。

Jin: Well then, let's talk while drinking alcohol.

- (お)酒 alcohol; sake; rice wine

ユカ：お酒、いっぱい飲みましょう！

Yuka: Let's drink a lot of alcohol!